



ЛИКУТЕЙ ТОРА • YOM KIPPUR • МААМАР 2

שבת שבתון הוא לכם ועניתם את נפשותיכם בתשעה...

«Это для вас суббота полного покоя
(Шабат Шабатон), и смиряйте души ваши»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/yom-kippur/2/

1 שבת שבתון הוא לכם ועניתם את נפשותיכם בתשעה לחדש כערב וגו'. להבין מהו בתשעה בתשיעי מבע"ל וגם מ"ש שבת שבתון הוא לי' [לשון] זכר ובפ' אחרי כתיב שבת שבתון היא.

«Это суббота полного покоя (Шабат шабатон ху) для вас, и смиряйте души ваши девятого (бе-тиша) числа месяца вечером» и т. д. Следует понять: что означает бе-тиша — [буквально] «девятого»? Ведь следовало бы сказать бе-тешии, «в девятый день». [Следует также понять,] почему здесь сказано «Шабат шабатон ху» — в мужском роде, тогда как в разделе «Ахареи» сказано «Шабат шабатон хи».

ושם נאמ' [נאמר] ועניתם את נפשותיכם חקת עולם ולא נאמר בתשעה לחדש כמ"ש כאן בפ' אמור.

А там сказано: «и смиряйте души ваши — вечное установление», но не сказано «девятого числа месяца», как сказано здесь, в разделе «Эмор».

2 וצ"ל טעם השינוי וגם לכאורה כאן היה ראוי יותר לומר חקת עולם דהא בפ' אחרי מבואר כל סדר עבודת כה"ג [כהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ואיננה

Следует понять причину различия. Кроме того, на первый взгляд, здесь уместнее было бы сказать: «вечный закон», ведь в главе Ахареи изложен весь порядок служения первосвященника в Йом-Кипур, и оно совершается лишь

רק בפני הבית משא"כ כאן בפ' אמור דעיקר הפרשה הוא סדר המועדות שזה נוהג גם עכשיו שאין בית המקדש קיים.

при существовании Храма. Здесь же, в главе Эмор, основная тема главы — порядок праздников, который соблюдается и сейчас, когда Храм не стоит.

אם כן כאן דייקא היה ראוי לומר חקת עולם. ומדוע שינה הכתוב לכתוב שם דייקא חקת עולם ולא כאן.

Итак, именно здесь уместнее всего было бы сказать: «вечный закон». Почему же Писание поступило иначе и сказало «вечный закон» именно там, а не здесь?

והנה כתיב וכפר על הקדש מטומאת בני ישראל. וצ"ל [וצ"ל] מהו ענין הכפרה על הקדש וכי חטא חטא שצריך כפרה.

И вот, сказано: «И искупит Святилище от скверны сынов Израиля». Следует понять, что означает искупление Святилища: разве оно совершило грех, что нуждается в искуплении?

ועיין מזה בספר ע"מ [עשרה מאמרות] (מאמר חיקור דין ח"א [חלק א'] פ"ג) וגם מ"ש בסוף הפרשה וכפר את מקדש הקדש. מדוע שינה הכתוב אח"כ לאמר מקדש הקדש. והנה מתחלה יש להקדים כללות ענין המצות.

См. об этом книгу «Асара маамарот» (маамар «Хикур дин», часть I, глава 13). Также [следует понять], почему в конце отрывка сказано: «И искупит Святилище Святости» (Микдаш а-Кодеш): почему Писание далее изменило выражение и сказало «Святилище Святости»? Прежде всего необходимо предварительно изложить общее содержание мицвот.

דהנה נודע דתכלית ירידת הנשמה לעוה"ז היא משום דהיום לעשותם במעשה המצות וכמ"ש בזהר ע"פ ואברהם זקן בא בימים שהימים הן הלבושים הנעשים מן המצות אשר האדם עושה בהם וכמ"ש ימים יוצרו כו'.

Ибо известно, что цель нисхождения души в этот мир состоит в том, чтобы исполнять мицвот на деле, ведь «сегодня — время исполнять их». Как сказано в Зоаре о стихе «И Авраам был стар, достигнув преклонных дней»: «дни» — это одеяния, создаваемые мицвот, которые человек исполняет в эти дни. И как сказано: «Дни были созданы...»

3 ולכן צריך כל אדם לקיים כל התרי"ג מצות ואפי" [ואפילו] מצות כהנים וכה"ג [וכהן גדול] ע"י עיבור או גלגול משום דאי חסרא חדא חסרא לבושא חדא כו' וכמ"ש במ"א בד"ה הבאים ישרש כו'.

Поэтому каждый человек должен исполнить все 613 мицвот, даже мицвот коэнов и Первосвященника, посредством ибур (вселения души) или гилгуль (перерождения), ибо «если одной недостаёт, недостаёт одной одежды» и т. д., как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «В грядущие дни [Яаков] укоренится» и т. д.

ולהבין מהו ענין הלבושים הללו. צ"ל תחלה פ"י מאמר נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה כו'.

Чтобы понять, что представляют собой эти одежды, следует сначала объяснить изречение: «Душа, которую Ты вложил во мне, чиста; Ты создал её» и т. д.

פ"י מקור הנשמה בעודנה במקור חוצבה נקרא טהורה כי טהור הוא לשון הארה ובהירות כענין כעצם השמים לטהור

Объяснение: источник души, пока она пребывает в источнике своего происхождения, называется «чистым» (теора), поскольку «тахор» означает свечение и ясность, как сказано: «словно сама сущность небес — для ясности» (ла-тохар);

והיינו לפי שאז היא בחי' אלקות ממש ואח"כ אתה בראתה הוא כשיורדת משם להתלבש בגוף שמתחלה נמשכת בעולם הבריאה ואז היא בחי' נברא יש מאין וכמ"ש כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו כו'

и это потому, что тогда она представляет собой подлинный Б-жественный уровень. Затем слова «Ты создал её» относятся к её нисхождению оттуда, чтобы облачиться в тело: сначала она нисходит в мир Брия (мир творения), и тогда становится творением, сущим из ничего, как сказано: «Всякого, кто называется Моим именем и ради славы Моей, Я создал» и т. д.

ואח"כ אתה יצרתה בעולם המלאכים והן הן בחי' השתלשלות וירידת הנשמה ממדרגה למדרגה כשלשלת האחוזה זו בזו כו'

Затем слова «Ты сформировал её» относятся к миру ангелов. Это и есть уровни цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождение души с одного уровня на другой, подобно цепи, звенья которой сцеплены друг с другом и т. д.,

עד שנפחתה כי בעולם העשיה ונתלבשה בעולם הזה בגוף החומרי (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ושמתי כדכד).

пока «Ты вдохнул её в меня» не происходит в мире Асия (мире действия), и она не облачается в этом мире в материальное тело. (См. также объяснение стиха «И сделаю ... из кадкода».)

ואמנם הנה נודע דירידה צורך עליה היא והיינו למעלה ממקור חוצבה בבחי' טהור הנ"ל והוא על ידי מעשה המצות כי

Однако известно, что нисхождение необходимо ради последующего подъёма — выше источника, из которого душа произошла, выше упомянутого уровня «чистоты». Это достигается исполнением мицвот на деле. Ибо

הנה בכרכת המצות אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו ופי' שע"י המצות אנחנו מתעלים בבחי' קדש העליון

в благословении на мицвот мы говорим: «Который освятил нас (кидешану) Своими заповедями». Смысл этих слов в том, что посредством мицвот мы возносимся к уровню высшей святости (кодеш а-эльон),

שהיא למעלה מבחי' טהרה כנודע שקדושה היא בכהנים כמ"ש וקדשתו כו' וטהרה היא בלויים כמ"ש וכה תעשה להם לטהרם הזה עליהם כו'.

что выше уровня чистоты; как известно, святость присуща коэнам, как сказано: «И освяти его» и т. д., а чистота — левитам, как сказано: «И так поступи с ними, чтобы очистить их: окропи их» и т. д.

4 וכמו שמעלת הכהנים הגבה מאד נעלה על מדרגת הלויים כך בחי' קדש גבוה מאד נעלה מבחי' טהור. וב יאור ענין זה יובן בהקדים ביאור ענין סובב כ"ע [כל עלמין] וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

И подобно тому, как положение коэнов несравненно выше положения левитов, так и уровень «святого» (кодеш) несравненно выше уровня «чистого» (тагор). Чтобы понять это, предварительно объясним, что такое свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

כי הנה המחשבה והדבור שלמעלה הן בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא עד"מ כאדם החושב ומהרהר באיזה דבר שמחשבתו מלוכשת ותקועה ממש באותו דבר ומוקפת ממנו (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פ"ה) וכן כשמדבר באיזה דבר כו'.

Ибо мысль и речь Свыше относятся к уровню мемале коль альмин. Это можно пояснить на примере человека, который думает и размышляет о каком-либо предмете: его мысль облечена в этот предмет, действительно сосредоточена на нём и окружена им (см. «Сефер шель Бейнонім», часть I, глава 5); то же относится и к тому, когда он говорит о каком-либо предмете и т. д.

כך כביכול החיות שבכ"מ [שבטשרה מאמרות] יהי אור יהי רקיע כו' הוא מתלבש ונתפס ממש בתוך העולמות להחיותם ומוקף מהם

Так и жизненная сила, заключённая в Десяти речениях — «Да будет свет», «Да будет твердь» и т. д., — как бы облачается и действительно схватывается внутри миров, чтобы оживлять их, и они окружают её.

וכן בחי' החיות והאותיות הנמשכים מהמחשבה שבמחשבה אחת ברא הקדוש ברוך הוא את העולם ג"כ נתפס ומתלבש בתוך העולמות שהרי כולם בחכמה עשית כתיב.

То же относится к уровню жизненной силы и букв, исходящих из мысли, ведь сказано, что Святой, благословен Он, сотворил мир одной мыслью: они также схватываются и облачаются внутри миров, как сказано: «Ты создал их всех мудростью».

ופי' בזהר תזריע (דמ"ג רע"א) כולם בחכמה עשית בכינה. פי' כי בינה היא בחי' מחשבה עילאה אלא שמחשבה היא מחיה עלמין סתימין דלא אתגליין והדבור מחיה ומהוה עלמין דאתגליין.

В Зоаре, в разделе «Тазриа» (43а, начало), сказанное «Ты создал их всех мудростью» объясняется так: «Биной». Иными словами, Бина — это уровень высшей мысли; однако мысль оживляет скрытые миры, которые не раскрыты, а речь оживляет и приводит в бытие раскрытые миры.

(כי בינה מקננא בכורסייא שהיא הבריאה וז"א ביצירה ומלי' בעשיה והיינו שלשים כלים דאצילות שנעשים נשמה לבי"ע יו"ד כלים הפנימים בבריאה והתיכונים ביצירה והחיצונים נעשים נשמה לעשייה וע' מזה באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם)

(Ибо Бина «гнездится в Троне», то есть в мире Брия; Зеир Анпин — в мире Йецира, а Малхут — в мире Асия. Это тридцать сосудов Ацилут, которые становятся душой для миров Брия, Йецира и Асия: десять внутренних сосудов — в Брия, средние — в Йецира, а внешние становятся душой для Асия. См. об этом в «Игерет а-Кодеш», комментарий к стиху «И Давид создал себе имя».)

והגם כי לא מחשבותי מחשבותיכם כתיב והיינו שהמחשבה אצלו ית' אינה מלבשת מהותו ועצמותו ית'
И хотя сказано: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли», то есть мысль у Него, благословен Он, не облакает Его сущность и существо, благословен Он,

ולכן אני ה' לא שניתי ולא כמו באדם שמהותו ועצמותו ממש מלוכש בהמחשבה וכמ"ש במ"א אך מ"מ הרי דברה תורה כלשון בני אדם

и потому сказано: «Я, Авая, не изменился»; это не так, как у человека, сущность и существо которого действительно облечены в мысль, как объясняется в другом месте. Но всё же «Тора говорит языком людей».

כמו בגשמיות שמה שמוציא מפיו להיות נשמע ונתגלה לזולתו נקרא בשם דבור שהכל הדבור שבפיו הוא מורגש ונראה דבר בפני עצמו מובדל משרשו משא"כ האותיות המחשבה אע"פ [אף על פי] שהן ג"כ

Как и в материальном мире: то, что человек произносит устами, чтобы другой услышал это и узнал, называется «речью», ибо дыхание речи в его устах ощущается и видится как нечто самостоятельное, отделённое от своего корня; тогда как буквы мысли, хотя они тоже

רק לכושי הנפש מ"מ לא ירדו להיות נראה דבר נפרד. כך למעלה אע"פ [אף על פי] שבאמת אין לך דבר שחוץ ממנו.

лишь одевания души, тем не менее не нисходят до того, чтобы быть видимыми как нечто отдельное. Так и Наверху: хотя в действительности нет ничего вне Его,

מ"מ מצד הסתר האור דרך ירידות וצמצומים להחיות עולמות נפרדים שהם נראים יש ודבר נפרד נקרא החיות הזה השופע בתוכם להחליותם ע"ד שיהיו דבר נפרד בשם אותיות הדבור עד"מ דבור האדם כגוי
[כגוי / כגומר]

тем не менее, поскольку свет сокрыт посредством нисхождений и сокращений (цимцумов), чтобы оживлять отдельные миры, которые кажутся существующими (еш) и самостоятельными, жизненная сила, изливающаяся в них и оживляющая их так, что они представляются отдельными сущностями, называется «буквами речи» — по аналогии с речью человека и т. д.

אבל עלמין סתימין שהם בבחי' ביטול יותר (וע"ד המבואר במ"א בענין ב' הבחינות דים ויכשה שזהו ענין עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא) נקרא החיות המתלבש בתוכם להחיות בשם אותיות המחשבה.

Но в скрытых мирах, которые пребывают в большем самоустранении (битуле) (подобно тому, как объясняется в другом месте о двух уровнях — море и суше, то есть о скрытом и открытом мире), жизненная сила, облачённая в них, чтобы оживлять их, называется «буквами мысли».

והנה המלאכים הם מבחי' עלמין דאתגליין וכמ"ש ויעף אלי אחד מן השרפים ומתהוים מבחי' דבור כמ"ש בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם כו'.

Ангелы относятся к уровню открытых миров, как написано: «И прилетел ко мне один из серафимов»; они возникают благодаря уровню речи, как написано: «Словом Авая созданы небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их» и т. д.

אבל ישראל עלו במחשבה בחי' עלמין סתימין ולכן נקרא הנשמה טהורה היא כי עלמין סתימין היינו בחינת טהורה

Но Израиль «возник в мысли» — на уровне скрытых миров. Поэтому о душе говорится: «она чиста», ибо скрытые миры относятся к уровню «чистоты»,

כי ענין ההעלם הוא שמחמת תוקף אורו וגודל בהירתו א"א לו לבא לידי התגלות וכענין יוצר אור ובורא חושך שהחשך למעלה מהאור ורומז לתש"ר [לתפילין של ראש] (שהיא בחינת חב"ד [חכמה בינה ודעת] מה שאין כן יוצר אור רומז לתש"י [לתפילין של יד]).

ибо суть сокрытия в том, что из-за мощи света и великой яркости он не может явиться в откровении; подобно сказанному: «Творящий свет и создающий тьму». Здесь тьма выше света и указывает на тфилин головы (это уровень Хохмы, Бины и Даат, тогда как «Творящий свет» указывает на тфилин руки).

וכמו עד"מ אור גדול שמעוצם תוקפו מחשיך הראות וא"א להסתכל בו וכענין שנאמר ישת חשך סתרו כו'

Это подобно великому свету, который из-за чрезвычайной силы своей яркости затемняет зрение, так что на него невозможно смотреть; подобно сказанному: «Он сделал тьму Своим укрытием» и т. д.

וכמ"כ [וכמו כן] כאן שלפי ששרש נש"י [נשמות ישראל] מאור הבהיר ונעלה מאד הנקרא בשם טהו"ר על כן אי אפשר לו להתגלות ונקרא עלמין סתימין בחינת מחשבה כנ"ל:

Так и здесь: поскольку корень душ Израиля происходит от яркого и весьма возвышенного света, называемого тахор («чистый»), он не может раскрыться, поэтому его называют «сокрытыми мирами» — уровнем мысли, как упоминалось выше.

5 ב והנה משם ירדה הנשמה כבי"ע עד שנשפלה בעולם השפל ונתלכשה בגוף חומרי. וירידה זו צורך עליה היא למעלה מבחי' המחשבה שהיא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנ"ל רק שהוא החיות דעלמין סתימין כו'

2. И вот оттуда душа спустилась в Брия, Йецира и Асия, пока не опустилась в этот низший мир и не облеклась в материальное тело. Это нисхождение необходимо для подъема — выше уровня мысли, который представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мема-ле коль альмин), как говорилось выше, только здесь речь идет о жизненной силе сокрытых миров и т. д.

אבל ע"י הירידה זאת היא עולה למעלה מעלה בבחי' סוכב כולא עלמין (ועמ"ש בד"ה מי מנה בענין ומספר את רובע ישראל)

Но благодаря этому нисхождению она поднимается все выше и выше — к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», о словах «и исчислил четвертую часть Израиля».)

ופי' סוכב היינו שמקיף מלמעלה ואינו נתפס ומתלבש בתוך העלמין כי כל העולמות כאין נגדו וכטפה מים אוקינוס שהטפה בטלה לגבי הים הגדול ויתר מכן

Смысл слова «окружающий» состоит в том, что этот свет объемлет миры свыше и не постигается и не облекается внутри них, ибо все миры — ничто перед Ним, подобно капле воды [рядом] с океаном: капля ничтожна по сравнению с великим морем — и даже более того,

כי לא נערות אליו קדושתו וכמ"ש במ"א ואינן יכולים להכילו בתוכם כלל ומ"ש ואתה מחיה את כולם שנמשך חיות ממנו בתוך העולמות ממש היא רק זיו והארה לבד.

ибо Его святость не сравнима с Ним, как объясняется в другом месте; и они вовсе не способны вместить Его. А написанное: «И Ты даешь жизнь всем им» — то есть жизненная сила, исходящая от Него и проникающая непосредственно в миры, — означает лишь сияние и одно лишь свечение.

אבל אור א"ס ב"ה בעצמו אינו נתפס בגדר עלמין כלל ולכך כתיב אני ה' לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא כו' בלי שום שינוי כלל.

Но сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, вовсе не постигается в пределах миров. Поэтому сказано: «Я, Авая, не изменился», и «Ты — Он прежде сотворения [мира]» и т. д. — без малейшего изменения.

6 וז"ש [וזהו שכתוב] המלאכים קדוש קדוש קדוש הוי' צבאות כי צבאות הם הנשמות והמלאכים שבעלמין סתימין ועלמין דאתגליין ואומרים תחלה ג"פ [ג' פעמים] קדוש עד שיהיה הוי' צבאות

И это [значение] слов ангелов: «Свят, свят, свят Б-г Воинств», ибо «воинства» — это души и ангелы, пребывающие в сокрытых и явленных мирах; сначала они трижды произносят «свят», пока не возникает «Б-г Воинств»,

כי קדוש הוא לשון הבדלה שהוא מובדל בכמה מיני הבדלות עד שמתהווים צבאות גדודי הנבראים כו'

ибо «свят» означает отделённость: Он отделён многими ступенями отделённости, пока не возникают воинства — легионы сотворённых существ и так далее.

ואמנם קדוש בוי"ו מורה ג"כ על המשכה והוא המשכה מבחי" סוכ"ע בממל"ע [בממלא כל עלמין] וג"פ [וגי פעמים] קדוש הם גי מיני המשכות לגי עולמות ביי"ע.

Однако слово «свят», написанное с буквой вав, указывает также на нисхождение — на нисхождение с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). Троекратное «свят» — это три вида нисхождения в три мира: Брия, Йецира и Асия.

7 והענין כי כל נברא יש לו בי מיני חיות הא' החיות המתלבש בתוכיותו כנשמה לגוף שממלא את הגוף והוא חי ממנה והוא מבחי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] שהוא החיות המתלבש בעלמין כנ"ל.

Объяснение таково: у каждого сотворённого существа есть два вида жизненной силы. Первый — жизненная сила, облечённая в его внутреннее содержание, подобно душе в теле: она наполняет тело, и [тело] живёт благодаря ей. Это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть к жизненной силе, облечённой в миры, как говорилось выше.

והבי' הוא חיות הסובב ומקיף עליו מלמעלה ששורה עליו ואינו נתפס בו וכענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] דאכל בי עשרה שכינתא שריא שאין זה גילוי השכינה אליהם ממש

Второй вид — жизненная сила, которая окружает его и объёмлет сверху, покоится над ним, но не постигается им. Таков смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «На всяком собрании десяти пребывает Шхина»; это не действительное раскрытие Шхины им,

אלא השראה ששורה מלמעלה בבחי" סובב (ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא פועל פעולה בהם שהרי על ידי זה תפלתם מכוונת יותר כנודע כמ"ש במ"א כו')

но это пребывание свыше, на уровне совев, то есть окружающего света. (И всё же оно оказывает на них воздействие, ибо благодаря этому их молитва становится более сосредоточенной, как известно и как объясняется в другом месте, и так далее.)

וזהו שאומרים ג"פ [גי פעמים] קדוש קדוש קדוש לפני ה' צבאות שהם גי המשכות אור וחיות המקיף מבחי" סוכ"ע לגי עולמות דבי"ע כנ"ל

И поэтому трижды произносят «свят» — «Свят, свят, свят» — перед словами «Авая воинств»: это три нисхождения окружающего света и жизненной силы с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к трём мирам Брия, Йецира и Асия, как говорилось выше.

ואמנם גם אור זה המקיף הוא רק המשכת הארה בלבד מסוכ"ע בעצמו וזהו קדוש בוא"ו

Однако и этот окружающий свет — лишь нисхождение одного только свечения от самого со-
вев коль альмин. Это и есть «кадош» с буквой вав.

אבל סוכ"ע בעצמו למעלה מעלה מערך זה והוא בחי' קדש בלא וא"ו שהוא לי' [לשון] הבדלה שהוא
מובדל בערך וכענין הגבל את ההר וקדשתו ושם הוא עליית הנשמה ע"י מעשה המצות

Но сам совав коль альмин находится несравненно выше этого уровня; это аспект «кодеш»
без буквы вав — слово, указывающее на отделённость: он отделён и несоизмерим со всем.
Таков смысл слов: «Огради гору и освяти её». Именно туда возносится душа посредством
практического исполнения мицвот,

כמאמר אשר קדשנו במצותיו בקדש העליון ממש (והיינו לפי שהמצות הם רצון העליון ב"ה חכמתו
ורצונו ממש ע"כ בהם ועל ידם מתעלים הנשמות לבחי' קדש העליון ממש ועמ"ש מזה בד"ה מי מנה
הני"ל).

как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями» — самой высшей
святостью (кодеш а-эльон). (Иными словами, мицвот — это высшая воля, да будет Он благо-
словен, Его собственные Хохма и воля; поэтому в них и посредством них души возносятся к
самой высшей святости. См. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «Кто ис-
числил», упомянутом выше.)

וזהו הירידה צורך עליה ששרשה הוא בבחי' טהורה היא. מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין]. וע"י ירידתה
בגוף נאמר ואנשי קדש תהיון לי שיתעלו בבחי' קדש העליון ממש שהוא סוכ"ע וע' בזהר פ' משפטים
(דקכ"א סע"א [סוף עמוד א])

И это — нисхождение ради подъёма: корень души — на уровне «она чиста», в аспекте мемале
коль альмин; а благодаря её нисхождению в тело сказано: «И будете вы для Меня народом
святыни», то есть они вознесутся к самой высшей святости — уровню совав коль альмин.
См. Зоар, раздел «Мишпатим» (121a, в конце страницы).

ולכן ארז"ך [ארז"ל] עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש להמשיך מבחי' קדש העליון ששם יתעלו
הצדיקים להיות המשכה בהעולמות שהמשכה זו נקרא קדוש כנ"ל. וזהו שנק' המצות לבושים.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «В будущем перед праведниками
будут произносить: „Свят“» — чтобы привлечь от уровня высшей святости, куда вознесутся
праведники, так, чтобы произошло привлечение в миры; ибо это привлечение называется
«свят», как говорилось выше. Вот почему мицвот называются одежаниями.

פ"י כמו הלבוש שהוא מקיף וסובב על האדם ואינו מתלבש בתוכו וכך ע"י המצות נמשך גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע ומאיר על נפשו להיות בטלה ומתכללת בו והוא למעלה מבחי"ה הארה המתלבשת בתוכיות כנ"ל.

То есть подобно одеянию, которое охватывает и окружает человека, но не облачается внутрь него, так и посредством мицвот привлекается откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающего все миры (совев коль альмин), и светит над его душой, чтобы она самоустранилась и включилась в Него; это выше уровня света, облакающего внутри, как говорилось выше.

ולכן ימי האדם קצובים לו במספר כך וכך היינו לפי ערך ההמשכות שצריך להיות לו להעלות נפשו ולקשרה באור א"ס ב"ה:

Поэтому дни человека отмерены ему в таком-то количестве — то есть сообразно мере привлечений, которые должны произойти для него, чтобы вознести его душу и связать ее с Бесконечным светом, благословен Он.

8 ג ואמנם הכח הזה במצות הוא כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה. וענין הכוונה היא לקיים מצות המלך הקב"ה

3. Итак, эта сила заключена в мицвот, ибо наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мицвот требуют намерения (кавана)». Намерение же состоит в том, чтобы исполнить повеление Царя — Святого, благословен Он;

דהיינו שבכל המצות שעושה יהיה כוונתו שעושה כדי לקיים מצות בוראו וכנזכר בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שאפילו קודם ק"ש [קריאת שמע] אחד ואהבת צ"ל הריני מקבל עלי עול מ"ע [מצות עשה] של ק"ש [קריאת שמע] כו'

то есть, исполняя каждую мицву, человек должен иметь в виду, что делает это ради исполнения повеления своего Творца. Как сказано в трудах Аризаля, даже перед чтением «Шма», [словами] «Один» и «И возлюби», следует произнести: «Вот, я принимаю на себя иго положительной заповеди чтения "Шма"» и т. д.,

הגם שהדברים מתיישבים על הלב מצד עצמם שהרי כשמתבונן בגדולת ה' אחד ממילא יבא לבחי' ואהבת מ"מ צריך לכוין שעושה הכל לשם מצוה בלבד מפני שכך נצטוו להתבונן בגדולתו ולעורר את האהבה והטעם הוא מפני

хотя эти слова сами собой находят отклик в сердце, ведь, размышляя о величии «Авая один», человек сам собой придет к уровню «И возлюби». И все же он должен иметь в виду, что делает все это исключительно ради исполнения мицвы, потому что ему было заповедано размышлять о Его величии и пробуждать любовь. Причина в том, что

כי מדת מלכותו יתברך היא למעלה מבחי' התלבשות החיות שבתוך הנבראים וכמשל המלך שאין עצמיותו מתפשט תוך כל המדינה רק שמו בלבד נקרא עליהם שהוא בחי' הארה ממנו.

Его качество Малхут (царство), да будет Он благословен, выше уровня облечения жизненной силы в сотворенные существа. Это подобно царю, сущность которого не распространяется по всей стране: только его имя именуется над ней — это уровень исходящего от него сияния.

וכשמקבל עליו מצות המלך שהיא למעלה מהתלבשות והתפשטות החיות שבנבראים עי"ז דוקא תתעלה נפשו בקדש העליון שהוא למעלה מגדר השתלשלות החיות שבתוך העולמות כנ"ל כי נעוץ תחלתן בסופן דייקא.

И когда человек принимает на себя повеление Царя, которое выше облечения и распространения жизненной силы в сотворенных существах, именно благодаря этому его душа вознесется в высшую святость, лежащую за пределами порядка нисхождения жизненной силы в мирах, как говорилось выше. Ведь «начало их укоренено именно в конце».

(כי אבא יסד ברתא שהמלי' שרשה מחכמה עילאה קדש העליון ממש ולכן גם היא נק' קדש וכמ"ש בזהר פ' פינחס)

(Ибо «Аба основал дочь»: корень Малхут — в высшей Хохме, в самой высшей святости, и потому она также называется «кодеш» («святость»), как сказано в Зоаре, в главе «Пинхас»,

(דרנ"ד ע"ב) דכתיב כי קדש היא לכם ע"ש וגם שרשה בבחי' כתר שלכן נק' כ"ע [כתר עליון] דאיהי כתר מלי' כו'

(254b), [о словах] «ибо она свята для вас»; см. там. Кроме того, ее корень — также на уровне Кетер, и потому она называется Кетер Элион (Высший Венец), ибо «она — Кетер Малхут» и т. д.

ועי' מ"ש מזה בד"ה מי מנה הנ"ל גבי אף עשיתיו ועי' מ"ש במ"א בענין מאמר שמואל לשאול כי שמוע
מזבח טוב כו'

И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил», упомянутом выше, в связи со словами «Я также создал его»; см. также сказанное в другом месте о словах Шмуэля Шаулю: «Ибо послушание лучше жертвы» и т. д.;

ומ"ש בד"ה ועתה יגדל נא כח אד' וזהו ענין זרקא מקף שופר הולך סגולתא דא' [דאיתא] בת"ז [בתיקוני
זהר] שמדת מלכותו יתברך נקי זרקא דאזדריקת

И о сказанном в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Это и есть смысл слов «зарка, макаф, шофар холах, сеголта», приведённых в «Тикуней Зоар»: атрибут Малхут Вс-вышнего называется «зарка», ибо он отбрасывается

למעלה מעלה והולכת עמה סגולתא היא בחינת ישראל עם סגולתו להיות גם הם נזרקים בקדש העליון
שלמעלה מהשתלשלות כנ"ל והוא בחי' הסוכב כולא עלמין כנ"ל.

всё выше и выше, и вместе с ней поднимается сеголта, обозначающая уровень Израиля, народа, который Он избрал Своим сокровищем (ам сегулато), чтобы и они были вознесены в высшую святость, пребывающую выше цепи нисходящих миров, как сказано выше; это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), как сказано выше.

(ועיין מ"ש מענין סגול וסגולה בד"ה נאוו לחייך בתורים ובד"ה אסרי לגפן והיינו ע"ש [על שם] האהבה
הטבעית שירושה לנו מאבותינו כו')

(См. также сказанное о сеголе и сегуле в маамаре, начинающемся словами «Прекрасны твои щёки в ожерельях», и в маамаре, начинающемся словами «Привязывая своего ослёнка к виноградной лозе». Ибо [сегула] названа так в связи с естественной любовью, унаследованной нами от наших праотцев, и т. д.;

וזהו כענין טהורה היא וע"י המצות מתעלים למעלה יותר בבחי' קדש העליון כנ"ל ועמ"ש בד"ה וידבר
אלקים כו' וארא אל אברהם כו' ושמי כו' ע"ש) והיינו הא דכתיב אני כברוש רענן.

и это подобно сказанному: «она чиста», а посредством мицвот они возносятся ещё выше, на уровень высшей святости, как сказано выше. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким» и т. д., «И явился Я Аврааму» и т. д., «и Имя Моё» и т. д.; см. там.) И это сказано в стихе: «Я — как свежий берош» (берош раанан).

ברוש הוא עץ ארז הגבוה ורענן הוא כשעדיין רך שיכולים לכפוף ראשו עד למטה מאד וכשיעמידו עליו איזה דבר אח"כ כשיגביה מאליו ויעמיד על עמדו יזרק ויגביה אותו דבר למעלה גם מראשו כנודע.

Берош — это высокая кедровая сосна, а раанан означает, что она ещё молода и гибка, так что её верхушку можно низко пригнуть. Если положить на неё что-либо, то впоследствии, когда она сама выпрямится и вернётся в исходное положение, она подбросит и поднимет эту вещь выше собственной верхушки, как известно.

כך אני היא מדת מלי ית' היא כברוש רענן שירדה ונתלכשה במצות גשמיים אבל אח"כ היא מתרוממת עד רום

Так и «Я» (ани) — атрибут Малхут Вс-вышнего — подобна «свежему берош»: она нисходит и облачается в материальные мицвот, а затем возносится к высочайшим

המעלות ומעלית ג"כ את האדם המקיים המצות להיות עולה גם למעלה מבחי' המלי' גם בעודנה למעלה טרם ירידתה והיא בחי' קדש העליון הסוכ"ע כנ"ל.

высотам и также возносит человека, исполняющего мицвот, так что он поднимается даже выше уровня Малхут в том состоянии, в котором она пребывала наверху, ещё до своего нисхождения. Это уровень высшей святости — совев коль альмин, как сказано выше.

9 וע"ז נאמר וצדקה תרומם גוי'. שכל המצות נקי בשם צדקה כמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור לעשות כל כל המצוה הזאת שהמצות מרוממי' [מרוממים] ומגביהים

И об этом сказано: «Праведность возвышает народ», ибо все мицвот называются цдакой, как написано: «И будет нам праведностью, если мы будем заботиться о том, чтобы исполнить всю эту заповедь»; ведь мицвот возвышают и поднимают

את נש"י [נשמות ישראל] למעלה מעלה ועמ"ש מזה בד"ה השמים כסאי גבי והארץ הדום רגלי וביותר מצות תלמוד תורה שהיא כנגד כולם כי אותיות התורה נקראו סוסים

души Израиля всё выше и выше. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Небеса — Мой престол», где рассматривается стих «а земля — подножие Моих ног». Особенно это относится к мицве изучения Торы, которая равна всем остальным, ибо буквы Торы называются конями,

כמו סוס ורוכבו רמה שהסוס מגביה ונושא את הרוכב למקום שאינו יכול להגיע שם בעצמו ואפשר שזהו ג"כ ענין זרקא כאבנא בקירטא אשר אבנים הם אותיות כו' והנה כתיב ושמרתם את השבת כי קדש היא לכם.

как в словах «конь и его всадник — рама»: ведь конь поднимает и несёт всадника туда, куда тот не может добраться сам. Возможно, в этом также заключается смысл слов «зарка, словно камень в праще», ибо камни — это буквы и т. д. И вот, написано: «И соблюдайте Шабат, ибо он свят (кодеш) для вас».

כי הנה עיקר עליית נש"י [נשמות ישראל] שמתעלים מבחינת ומדרגת טהרה לבחי' ומדרגת ואנשי קדש תהיון לי קדש ישראל לה'. הנה עלייה זו היא בשבת.

Ибо главное восхождение душ Израйля, когда они поднимаются с уровня и ступени чистоты на уровень и ступень «И будете вы Мне народом святым (кодеш)» и «Израиль свят (кодеш) для Авая», происходит в Шабат.

כי הגם דעלייה זו הוא ע"י התומ"צ [התורה ומצות] אשר קדשנו במצותיו. אך גם עליית התומ"צ [התורה ומצות] של כל ששת ימי המעשה הוא ע"י השבת.

Ибо, хотя это восхождение совершается благодаря Торе и мицвотам, — «Который освятил нас Своими заповедями», — всё же и восхождение Торы и мицвот всех шести будних дней происходит благодаря Шабату.

10 והיינו כי יש קדש תתאה שהיא בחי' מל' עצמה וקדש עליון הוא חכמה עילאה והמצות הם נק' מצות המלך. אך בשבת הואר עליית המל' בבחי' קדש העליון ממש.

Итак, есть нижняя святость (кодеш татаа), то есть сам уровень Малхут, и высшая святость (кодеш эльон), то есть высшая Хохма; а мицвот называются повелениями Царя. Однако в Шабат Малхут восходит именно к уровню высшей святости.

וזהו כי קדש היא לכם היינו עליית בחי' מלכותו ית' למקורה ושרשה בחי' קדש העליון שמשם חוצבה דאבא יסד ברתא

И в этом смысл слов: «Ибо она свята (кодеш) для вас»: уровень Его Малхут, благословен Он, восходит к своему источнику и корню — уровню высшей святости, из которого она была высечена, ведь «Аба основал дочь».

(ועי"ז יש למצוא סמך למנהג המבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] לטבול א"ע [את עצמו] במקוה בערב שבת כי בחי' שבת נקרא קדש היא לכם ולכן צ"ל תחלה בחינת טהרה כו')

(Благодаря этому можно найти основание для обычая, описанного в «При Эц Хаим», — погружаться в микву накануне Шабата: поскольку Шабат называется «она свята (кодеш) для вас», предварительно необходимо достичь чистоты и т. д.)

והנה הטעם שעלייה זו היא בשבת כי הנה נודע ענין השבת שהוא לשון שביתה ונייחא דרוחא

И вот причина того, что это восхождение происходит в Шабат: как известно, слово «Шабат» означает прекращение (швита) и покой духа,

כי ששת ימים עשה ה' את השמים ואת הארץ ע"י ע"מ [עשרה מאמרות] יהי אור שהוא בחי' ירידת הדבור ובתוכו המחשבה כו'

ибо «за шесть дней Авая создал небеса и землю» посредством Десяти речений — «Да будет свет», — что соответствует нисхождению речи, а внутри неё — мысли и т. д.,

להיות נמשך ומתפשט ומלוכש בתוך הנבראים וכשבת הוא עליית הדבור בחכמה עילאה ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל עד והוא בחי' עליית מדת מלי בבחי' קדש העליון

чтобы быть привлечённой, распространяться и облекаться в сотворённых существах. А в Шабат речь восходит в высшую Хохму (см. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вернись, Израиль, к...»). Это и есть уровень восхождения качества Малхут к уровню высшей святости,

כי נעוץ תחלתן בסופן וסופן בתחלתן כנ"ל וכמשל אדם השוכת ונח ממלאכת עבודה ששכלו ומחשבתו המלוכשת בתוך המעשה חוזרות ומתעלות למקורן.

ибо «начало их заключено в конце, а конец — в начале», как сказано выше; подобно человеку, который прекращает трудиться и отдыхает: его разум и мысль, облечённые в действие, возвращаются и возносятся к своему источнику.

11 וזהו קדש ישראל לה' ראשית תבואתה. תבואתה נק' דגנך ותירושך ויצהרך. דגנך זה התלמוד בהלכות הנגלות לנו ותירושך

И это означает: «Свят Израиль для Авай, первинка ее урожая». «Ее урожай» называется «твоим зерном, твоим вином и твоим елеем». «Твое зерно» — это изучение законов, открытых нам; «и твоё вино»:

נכנס יין יצא סוד הם פנימית התורה הנקרא רזין דאורייתא ויצהרך שמן שצף ע"ג [על גבין] יין הוא רזא דרזין שכל אלה נקי תבואות

«вино вошло — тайна вышла», то есть внутренняя сторона Торы, называемая тайнами Торы (разин де-орайса); «и твой елей» — елей, плавающий поверх вина, — это тайна тайн (раза де-разин). Все это называется «урожаем»,

כי יש תבואות שדה ותבואת הכרם וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] זית נמי תבואה איקרי כו' וישראל יתעלו בבחי' קדש שהוא ראשית להתורה.

ибо бывает урожай поля и урожай виноградника, и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Олива тоже называется урожаем» и т. д. Израиль же возвысится до уровня ко-деш, который является решит («первым») по отношению к Торе.

12 והענין ע"ד הנ"ל כי מתחלה ישראל הם למטה מן התורה כמאמר תלת קשרין מתקשרין דא בא ישראל באורייתא כו' שישאלם הם מקבלים מהתורה

Объяснение соответствует сказанному выше: сначала Израиль находится ниже Торы, как сказано: «Три узла связаны друг с другом: Израиль — с Торой», и так далее, ибо Израиль получает от Торы;

אבל אח"כ הם מתעלים למעלה ממנה וכענין שנאמר ועשיתם אתם וכן אשר יעשה אותם האדם שישאלם הם הממשיכים אור א"ס לבחינת התורה להיות אא"ס [אור אין סוף] מתלבש בחכמה שזהו פי' עוסק בתורה לשמה לשמ"ה ממש וכמ"ש במ"א.

но впоследствии он поднимается выше неё, как сказано: «И вы исполните их», а также: «что человек исполнит»: ведь именно Израиль ниспосылает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) на уровень Торы, чтобы Бесконечный свет облакался в Хохму. В этом смысл слов о том, кто «занимается Торой лишма» — ли-шма, буквально «ради Имени», как объясняется в другом месте.

וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שמתחלה יהיה בתורת ה' חפצו ואחר כך ובתורתו יהגה שנקראת על שמו וד"ל [ודי למבין]:

И в этом смысл слов наших мудрецов, благословенной памяти: сначала «его желание — в Торе Авая», а затем «в Торе своей он размышляет», ибо она называется его именем. Этого достаточно понимающему.

13 ד אך כל זה הוא בקיום התורה והמצות אבל בהיפוך העובר ופוגם אפילו בביטול מ"ע [מצות עשה] ואפילו

מי שאפשר לו לעסוק בתורה ואינו עוסק הרי עושה

4. Однако всё это относится к соблюдению Торы и мицвот. В противоположном случае — когда человек преступает заповеди и наносит ущерб, даже пренебрегая положительной заповедью, и даже если он может заниматься Торой, но не занимается ею, — он тем самым создает

חסרון בהמשכת בחי קדש העליון וכ"ש [וכל שכן] בעברו על מל"ת [מצות לא תעשה] דאורייתא או דרבנן הרי

ע"ז מטמא נפשו שהיא בחי טהורה וכי' וכמו שע"י המצות היא מתעלית מבחי טהרה לבחי קדושה

недостаток в нисхождении уровня высшей святости; тем более — если он преступает запретительную заповедь, установленную Торой или мудрецами: этим он оскверняет свою душу, которая относится к уровню «чистоты» и т. д. И подобно тому, как благодаря мицвот она поднимается с уровня чистоты на уровень святости,

וזהו ענין והיתה נפש אדוני צרורה בצרור כו' כמו הזורק אבן ע"י הצרור שמגביהו למעלה מטבעו. כך הוא העלייה ע"י המצות.

таков смысл слов: «И душа господина моего будет завязана в узле [жизни]» и т. д.: подобно тому, как камень бросают с помощью пращи, которая поднимает его выше, чем он мог бы подняться по своей природе, так и мицвот возносят душу;

14 וכך לעומת זה על ידי העוונות כתיב ואת נפש אויביך יקלענה בתוך כף הקלע שנזרקת למרחוק מאד

בסטרא דמסאבא מה

И соответственно этому, о грехах сказано: «Душу врагов Твоих Он выбросит, словно из пращи»: ее забрасывает очень далеко, в область нечистоты, которая

שהוא רחוק מאד מאד מבחי טהורה היא וכי' וכמ"ש במ"א בד"ה כי ביום הזה יכפר.

очень, очень далеко от уровня «она чиста» и т. д., как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит».

והתיקון לזה הוא לדלג שור ע"י התשובה להמשיך מבחי היותר גבוה גם מבחי הקדש עליון שבזה

ימולאו כל הפגמים והחסרונות שנעשו בקדש

Исправление этого — «перепрыгнуть через стену» посредством тшувы: привлечь из уровня, который выше даже высшей святости; благодаря этому восполнятся все изъяны и недостатки, возникшие в Святом (кодеш).

והיינו ע"י כה"ג [כהן גדול] שנכנס ביוה"כ [ביום הכפורים] לבית קדש הקדשים אשר בחי' קדש הקדשים הוא למעלה מעלה גם מבחי' קדש העליון וכמ"ש בזהר ס"פ משפטים (דקכ"א סע"א [סוף עמוד א]).

Это происходит благодаря первосвященнику, который в Йом-Кипур входит в Дом Святого Святых. Ведь уровень Святого Святых несравненно выше даже уровня высшей святости, как написано в Зоаре, в конце раздела Мишпатим (121a, в конце страницы):

שהחכמה שהיא בחי' קדש העליון נפקא מאתר דאקרי קדש הקדשים וזהו ענין והחכמה מאין תמצא.

Хохма, являющаяся уровнем высшей святости, «исходит из места, называемого Святым Святых». В этом смысл слов: «И Хохма находится из аин (ничто)».

ועיין עוד בזהר בראשית (דמ"ה סע"א [סוף עמוד א] וע"ב). ובפ' פקודי (דרס"א) וע' עוד בפ' יתרו (דס"ז ע"ב)

См. также Зоар, Берешит (45a, в конце страницы, и 45б), раздел Пкудей (261), а также раздел Итро (67б),

גבי אית מלך לעילא דאיהו רזא דקדש הקדשים ותחותיה אית כהן כו' דאקרי גדול כו' ובפ"י הרמ"ז [הרב

משה זכות] שם וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה]

где говорится: «Есть Царь наверху, Который есть тайна Святого Святых, а под Ним — священник» и т. д., «который называется великим» и т. д.; см. также комментарий Рамаза там. В этом смысл слов «Святой Царь», которые произносят в Десять дней тшувы.

וביאור הענין היינו כי קדש העליון זהו בחי' סוכ"ע שאינו מתלבש בבחי' עלמין כ"א סובב ומקיף עליהם שלכן נקרא קדש כנ"ל.

Смысл этого объяснения таков: высшая святость — это уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), который не облачается в миры, а окружает их; поэтому он и называется кодеш, как упоминалось выше.

אך באמת גם בחי' סוכ"ע אינו ערוך למהותו ועצמותו ית' שאינו בגדר עלמין כלל לא בבחי' סובב

Но в действительности даже уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), не сопоставим с Его сущностью и сущностным бытием, да будет Он благословен, ибо Он вообще не относится к категории миров — ни как окружающий их (совев).

ולא בבחי' ממלא וזהו פי' ולא נערוך אליו קדושתו. שאפי' [שאפילו] בחי' קדש העליון אינו ערוך אליו כלל.

и ни как наполняющий их (мемале коль альмин). В этом смысл слов: «Его святость несопоставима с Ним»: даже уровень высшей святости совершенно несопоставим с Ним.

15 ועמ"ש בד"ה ועשית ציץ זהב בענין קדש למד מלמטה הוי' מלמעלה שבחינת קדש למד הוא עדיין מלמטה לגבי שם הוי' דלעילא כו' ע"ש ולכן נקרא קדש הקדשים שהוא מובדל ומרומם גם מבחי' סוכ"ע שהוא בחי' קדשים.

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделай золотую пластину (ציץ)», о выражении «קדש» с буквой ламед внизу, а Авая — вверх: уровень «קדש ла-» всё ещё находится ниже по отношению к имени Авая, находящемуся выше, и т. д.; см. там. Поэтому оно и называется Святой святых (Кодеш кодашим), ибо отделено и возвышено даже над уровнем света, окружающего все миры (совев коль альмин), который и есть уровень «святынь» (кодашим).

16 וכמ"ש והבדילה הפרוכת לכם בין הקדש ובין קדש הקדשים וע"ש שממשיכים מבחי' קדש הקדשים ע"ש מתמלאים כל החסרונות

Как сказано: «И завеса будет отделять для вас Святое от Святой святых». И благодаря привлечению света с уровня Святой святых восполняется всякий недостаток,

כי בחי' קדה"ק [קודש הקדשים] הוא הממלא כל שמהן ונקרא שלימו דכולהון וכמשל המעיין שנסתם ונהר שנחרב ויבש שחופרין בעומק יותר כו' וכמ"ש במ"א.

ибо уровень Святой святых — это то, что «наполняет все Имена» и называется «совершенством их всех». Это подобно роднику, который закупорился, или реке, которая разрушилась и высохла: тогда роют глубже и т. д., как объясняется в другом месте.

וזהו וכפר על הקדש מטומאות בניי [בני ישראל] שימשיך וימלא כל הפגמים שנעשו בבחי' קודש העליון ע"ש טומאות בניי [בני ישראל] כנ"ל ועיין בזהר ח"ב [חלק ב'] (דקפ"ה ע"ב ודרי"ט ע"ב)

И это означает: «И искупит Святое от нечистот сынов Израиля»: он привлечет свет и восполнит все изъяны, возникшие на уровне высшей святости из-за нечистот сынов Израиля, как сказано выше. См. «Зоар», часть II (185б и 219б).

והנה באמת גם עכשיו התשובה מועלת לזה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יש קונה עולמו בשעה
א' והיינו מפנישהעוה"ז הוא עולם התמורה שבו האדם יכול לשנות את טעמו מרע לטוב מיד כרגע

И вот, поистине, и теперь тшува действенна в этом отношении, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Есть тот, кто обретает свой мир за один час». Это потому, что этот мир — мир перемены (тмура), в котором человек может сразу, в одно мгновение, изменить свой настрой со зла на добро;

שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] שעבר עבירה ביום אל תהרהר אחריו
כלילה שכודאי עשה תשובה ואינו כמו העוה"ב [העולם הבא] ששם הכל בהדרגה כפי הראוי ע"פ

ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Если учёный Торы совершил прегрешение днём, не подозревай его ночью», ибо он, несомненно, совершил тшуву. Это не так, как в Будущем мире, где всё происходит постепенно, согласно тому, что подобает по закону

הדין וצ"ל כף הקלע תחלה ואח"כ גיהנם ואח"כ ג"ע [גן עדן] התחתון ואח"כ ג"ע [גן עדן] העליון משום
שעוה"ב [שעולם הבא] הוא בחי' זיו השכינה וא"א לקבל האור והזיו אלא בהדרגה

: сначала должно быть «пращное ущелье», затем Геином, затем нижний Ган Эден, а после него высший Ган Эден. Ведь Будущий мир — это уровень сияния Шхины, и принять свет и сияние можно только постепенно.

אבל בעוה"ז נמשך מבחי' שלמעלה מכל ההשתלשלות והוא השוה ומשוה קטן וגדול משום דקמיה
כחשכה כאורה

Но в этом мире привлекается свет с уровня, стоящего выше всей цепи нисходящих миров (иштальшелут); Он «уравнивает и делает малое равным великому», потому что перед Ним «тьма как свет»,

וגם חשך לא יחשיך כנודע וכמ"ש במ"א בד"ה צו את בניי [בני ישראל] כוי את קרבני לחמי כוי.

и «также тьма не затемняет», как известно, и как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля» и далее: «Моя жертва, Мой хлеб» и т. д.

17 והטעם משום שעוה"ב [שעולם הבא] נקי עולם ברור שכבר נברר כל דבר ובא על מקומו וא"א להיות שינוי
מזו לזו משא"כ בעוה"ז

Причина в том, что Будущий мир называется «ясным миром» (олам барур): в нем уже все очищено (ниврап) и заняло свое место, и переход из одного состояния в другое невозможен; в отличие от этого мира,

שהוא קודם גמר הבירור עדיין ושורה בו בחי' המברר שהוא הוא כל יכול לשנות מרע לטוב כו'.

который еще не достиг завершения очищения (бирур); в нем пребывает уровень Того, Кто очищает, — Того, Кто может все и способен изменить зло на добро и т. д.

18 ולכן כתיב מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ שמים וארץ הם ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון וכן ועמך הוא כענין מ"ש

Поэтому сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой (ве-имха) ничего не желаю на земле». «Небо» и «земля» — это высший и нижний Ган Эден; и также «с Тобой» — в том смысле, как сказано:

כי עמך מקור חיים שמקור חיים הוא זיו השכינה המאיר בג"ע [בגן עדן] נקרא עמך שהוא טפל ובטל אצלו ית'.

«Ибо у Тебя источник жизни»: «источник жизни» — это сияние Шхины, освещающее Ган Эден; оно называется «с Тобой», поскольку вторично и ничтожно перед Ним, благословен Он.

ובכולן אין לי חפץ זולת בעצמותו ית' דוקא שהוא הכל יכול כנ"ל. אך הנה עכ"ז [עם כל זה] הרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עבר אדם על ל"ת [לא תעשה] ושב תשובה תולה ויוהכ"פ [יום הכפורים] מכפר

Во всём этом нет у меня желания — только в Его сущности, благословен Он, именно потому, что Он Всемогущ, как говорилось выше. Однако, несмотря на это, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Если человек нарушил запрет и совершил тшуву, [תשuva] приостанавливает наказание, а Йом-Кипур искупает»,

כי להיות המשכה זו מבחי' קדש הקדשים זהו בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] שבו נכנס כה"ג [כהן גדול] בבית קדש הקדשים.

ибо нисхождение этого света должно исходить с уровня Святая святых; это и есть уровень Йом-Кипура, когда Коэн Гадоль входит в Дом Святая святых.

19 והנה סדר עבודת כה"ג [כהן גדול] הוא שלוקח דם הפר ודם השעיר ומזה נגד הארון בין הבדים שבארון מונחים הלוחות שכתוב בהן אנכי

Итак, порядок служения первосвященника таков: он берет кровь быка и кровь козла и кропит ею напротив Ковчега, между шестами; в Ковчеге лежат Скрижали, на которых написано: «Я —»

ולא יהיה לך אנכי כולל כל המי"ע [המצות עשה] ולא יהי' [יהיה] כולל כל מל"ת [מצות לא תעשה] ובהעלאת דם לשם יכופרו כל הפגמים שנעשו בקדש.

и «Да не будет у тебя»: «Я —» включает все повелительные мицвот, а «Да не будет у тебя» — все запретительные мицвот. И благодаря вознесению крови туда искупаются все повреждения, причиненные в Святом.

כי הנפש אלקית שבאדם מצד עצמה אינה חוטאת כלל רק נפש הבהמית היא הנפש החוטאת ומתכפרים עוונותיה ע"י הקרבת דם הקרבנות

Ибо Б-жественная душа человека сама по себе вовсе не грешит; грешит лишь животная душа, и ее грехи искупаются принесением крови жертвоприношений,

כי הבהמות בשרשן הם למעלה מבחי' האדם וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אחר וקדם צרתני אחר למע"ב [למעשה בראשית] שהרי תחלה נאמר תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש כו'.

ибо в своем корне животные выше человека; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Сзади и спереди Ты создал меня»: сзади — [последним] в творении. Ведь сначала сказано: «Да произведет земля живых существ по их роду, скот и пресмыкающихся» и так далее,

20 ואח"כ מאמר נעשה אדם כו' וכנודע גם ממה שאנו רואים בגשמיות שהאדם ניזון ומקבל חיות מדצ"ח [מדומם צומח חי]

А затем было изречение: «Сотворим человека» и т. д. Это известно также из того, что мы видим в материальном мире: человек питается и получает жизненную силу от неживого, растительного и животного мира;

שהרי ארץ שהיא בחי' הדומם היותר אחרונה במדרגה הנה ממנה יצא לחם והיתה לראש פנה לצח"מ [לצומח חי מדבר].

ибо земля, относящаяся к уровню неживого и занимающая самое низкое место по степени, — из неё выходит хлеб, и она стала краеугольным камнем для растительного, животного и говорящего.

21 וכן הצומח וחי נגד המדבר שהוא מקבל חיות מהם וגם מוסיפים דעת באדם כמו שמצינו ברי"נ כששאלו ממנו בענין ה' בקר וה' חצאי בקר אמר עדיין לא אכילנא בישראל דתורא כו'

Так же и растительное и животное по отношению к говорящему: он получает от них жизненную силу, и они также добавляют человеку понимания (Даат). Так было с Равом Нахманом: когда его спросили о законе «пять голов крупного скота» и «пять половин голов крупного скота», он ответил: «Я еще не ел мяса быка» и т. д.,

חמרא וריחי פיקחני הרי קיבל ענין גדול שבתורה שוא אותו הדין הנ"ל מאכילת בישראל דתורא

«Вино и благовония делают меня сообразительным». Так благодаря мясу быка он постиг великий вопрос Торы — именно тот закон, о котором говорилось выше.

והיינו לפי ששרשן ממקום גבוה מאד נעלה רק שנפלו וירדו למטה מטה עד שהם למטה מהדעת כי הבהמה אין לה שכל

Это потому, что их корень находится в чрезвычайно высоком и возвышенном месте; однако они пали и опустились все ниже и ниже, пока не оказались ниже уровня понимания (Даат), ибо у животного нет разума,

אבל שרשה למעלה מהדעת וכאשר היא מתבררת מוספת כח וחיות באדם ונותנת לו דעת כו'

но его корень выше уровня понимания. Когда животное очищается, оно добавляет человеку силы и жизненной силы, а также дает ему понимание и т. д.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא ענין ההזאה שמוציא דם הפר והשעיר שהוא עיקר פנימית החיות שלהם ומעלה אותם עד מקום הלוחות והארון ואז הוא ממשיך ממקום גבוה מאד נעלה ומכפר וממלא כל הפגמים שנעשו בקדש כו'

Так же и смысл кропления: извлекают кровь быка и козла, которая составляет самую сущность их внутренней жизненной силы, и возносят ее к месту Скрижалей и Ковчега. Тогда привлекают свыше, из чрезвычайно высокого и возвышенного места, и искупают, восполняя все изъяны, возникшие в Святилище, и т. д.

(וענין ההזאה זהו ענין תשובה בחילא יתיר וזהו ע"ד הנזכר לעיל בענין זרקא וכמ"ש במ"א בענין מדלג כו' ועי"ז נמשך גם כן מלמעלה בחי' זרקתי עליכם מים טהורים שהוא מלמעלה מסדר השתלשלות כנודע):

(Смысл кропления — тшува (возвращение) с большей силой; это подобно сказанному выше о зарка и объясненному в другом месте о «перепрыгивании» и т. д. Благодаря этому также привлекается свыше аспект слов: «И окроплю вас чистой водой» (ве-заракти), исходящий из того, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), как известно.)

22 ה והנה עם כל הנ"ל יוכן ענין שבת שבתון. והוא כענין מ"ש עולת שבת בשבתו.

5. Теперь, исходя из всего сказанного выше, станет понятен смысл слов «Шабат шабатон». Это подобно сказанному: «Всесожжение Шабата — в свой Шабат».

שכמו ששבת לגבי ששת ימי המעשה הוא עליית העולמות שמתעלים מאד נעלה. כך הוא בחי' שבת שבתון לגבי שבת שהוא בחי' שבת של השבתות של כל השנה.

Ибо подобно тому, как Шабат по отношению к шести будням — это восхождение миров, которые поднимаются на чрезвычайно высокий уровень, так и уровень «Шабат шабатон» по отношению к Шабату — это Шабат Шабатов всего года.

ועיין בזהר ס"פ אחרי (דע"ט ע"ב) והוא בחי' קדש הקדשים שזהו בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] כי שבת נקרא קדש

См. Зоар, конец раздела Ахарей (79б). Это уровень Святая святых, то есть уровень Йом-Кипура, ведь Шабат называется «святым» (кодеш),

אבל ביוה"כ [ביום הכפורים] נכנס הכ"ג לקדש הקדשים שהוא מקור כל בחי' הקדשים והוא שלימו דכולהו וממלא כל שמהן כנ"ל והיינו בחי' י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] המתגלים ביוכ"פ [ביום כפור / ביום הכפורים] שהן עליונות מאד ומהם מקור הסליחה והמחילה כנודע.

a в Йом-Кипур первосвященник входит в Святая святых, которая является источником всех уровней святости; это «совершенство их всех» и «наполняет все Имена», как сказано выше. Это уровень Тринадцати атрибутов милосердия, раскрывающихся в Йом-Кипур: они чрезвычайно высоки, и от них берет начало прощение и отпущение грехов, как известно.

23 והנה כאן כתיב שבת שבתון הוא לשון דכר וגם כתיב ועניתם בתשעה וכפ' אחרי כתיב היא לשון נוקבא ולא נזכר בתשעה אלא ועניתם סתם.

Итак, здесь сказано: «Шабат Шабатон — он», где употреблено слово мужского рода; также сказано: «и будете смирять... в девятый». А в разделе «Ахарей» употреблено слово «она», женского рода, и «в девятый» не упоминается — сказано лишь «и будете смирять», без уточнения.

והענין כי הא בהא תליא כי פ"י הוא לשון דכר היינו שישראל הם במדרגת דכר

Объяснение таково: одно зависит от другого. Смысл слова «он», употребленного в мужском роде, состоит в том, что Израиль находится на ступени мужского начала,

והם המשפיעים וממשיכים גילוי הארה זו בכחם וע"ד שנוי [שנוכר] למעלה בפ' קדש ישראל לה' ראשית תבואתה שישראל הם ראש ומקור להתורה וכמ"ש ועשיתם אתם כנ"ל

и именно они даруют и своим усилием низводят раскрытие этого сияния. Это подобно сказанному выше о стихе: «Израиль свят для Аваи, начаток ее урожая»: Израиль — глава и источник Торы. И, как сказано: «И вы сделаете их», как упоминалось выше.

והיינו ע"י ועניתם את נשפתיכם בתשעה ופ"י בתשעה ולכאורה בתשיעי מבע"ל אבל הענין דקאי על כל ה"ט מדות שבנפש שכולם יהיו בבחי' אתכפייא ואתהפכא

И это достигается посредством слов: «И будете смирять души ваши в девятый». Смысл слов «в девятый» (бе-тиша): по-видимому, следовало бы сказать бе-тшій — «в девятый день». Однако имеется в виду, что речь идет обо всех девяти качествах души: все они должны пребывать в состоянии подчинения (иткафья) и преобразования (итапха).

ולכן מצוה להתענות בכל ה"ט ימים שהם כנגד ט' מדות כידוע והוא ענין הנסירה שבכל יום נסר מדה א' ופ"י נסירה היינו להפריד מדות הנה"א [הנפש האלקית] מהנה"ב [מהנפש הבהמית] שלא תהיינה דבוקות ונמשכות אחר מדות הנה"ב [הנפש הבהמית]

Поэтому заповедано поститься все девять дней, соответствующих девяти качествам, как известно. В этом состоит смысл «отделения распиливанием» (несира): каждый день одно качество отделяется распиливанием. Смысл несире — отделить качества Б-жественной души от животной души, чтобы они не были связаны с качествами животной души и не следовали за ними.

וזהו ענין התענית כי המזון והשובע מחבר הנה"ב [הנפש הבהמית] עם הנה"א [הנפש האלקית] כמ"ש וישמן ישורון ויבעט. שמנת עבית כו'.

В этом и состоит смысл поста: пища и насыщение соединяют животную душу с Б-жественной душой, как сказано: «И потолстел Йешурун, и взбрыкнул; ты растолстел, отяжелел...» и так далее;

משא"כ התענית מחליש כח הנה"ב [הנפש הבהמית] ויבא לידי הכנעה ולהפרד ממדות נה"ב [נפש הבהמית] ועי"ז מעורר כן למעלה שינסרו הגבורות וישארו חסדים טובים כו' ואח"כ עי"ז יומקתו גם הגבורות.

пост же, напротив, ослабляет силу животной души, и человек приходит к подчинению и отделяется от качеств животной души. Благодаря этому он вызывает подобное и наверху: чтобы Гвурот были отделены распиливанием, а добрые Хасадим сохранились, и так далее; впоследствии же благодаря этому смягчатся и сами Гвурот.

24 ועמ"ש ע"פ כי אברהם לא ידענו קצתו מענין זה וכביאור ע"פ אני ישנה גבי אחותי.

См. также отчасти об этом в сказанном о стихе «Ибо Авраам не знает нас», а также в объяснении стиха «Я сплю», где речь идет о словах «сестра моя».

ועוד זאת ענין התענית שהוא מרצה ונק' יום רצון כידוע היינו לפי שע"י התענית דוקא נמשך הארה מלמעלה למטה

Кроме того, пост приносит благоволение и называется «днем благоволения» (йом рацон), как известно. Это объясняется тем, что именно посредством поста свыше вниз нисходит сияние;

כי ענין האכילה הוא העלאת החיות ממטה למעלה שהמאכל נכנס לאצטומכא ומתברר ונעשה דם כו' ויבוטל ויפוג
ибо смысл еды состоит в вознесении жизненной силы снизу вверх: пища поступает в желудок, перерабатывается и становится кровью и т. д.,

עד שנעשה חיות למוח והכל העלאה ממטה למעלה ולמעלה ג"כ הוא כחינת בירורים והעלאת הניצוצות ממטה למעלה כידוע.

пока она не становится жизненной силой для мозга; весь этот процесс представляет собой вознесение снизу вверх. И наверху также происходит отбор (бирурим) и вознесение искр снизу вверх, как известно.

אבל התענית שאינו אוכל כלום ואזי התפשטות חיותו הוא בהיפוך ממעלה למטה שהמוח בעצמו משפיע חיות לכל האברים ממעלה למטה

Но во время поста человек ничего не ест, и тогда распространение его жизненной силы происходит противоположным образом — сверху вниз: сам мозг дает жизненную силу всем органам сверху вниз.

וגם למעלה מתעורר עי"ז גילוי אור וחיות ממעלה למטה והיינו מבחי"י י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהם מקור החיים שלימו דכולהו וממלא כל שמהן כנ"ל. וביוהכ"פ [וביום הכפורים] הוא התגלות רעוא דכל רעוין.

И наверху благодаря этому также пробуждается раскрытие света и жизненной силы сверху вниз, а именно с уровня Тринадцати атрибутов милосердия, которые являются источником жизни, «совершенством их всех» и «наполняют все имена», как сказано выше. А в Йом Кипур раскрывается «воля всех волей» (рава де-холь раавин).

25 והנה כשישראל הם במעלה עליונה להיות ועניתם בתשעה בחינות הנ"ל שבנפש שכולם יפרדו ממדות

הגשמיים דנה"ב [דנפש הבהמית]

И вот, когда Израиль находится на высокой ступени, так что исполняется «и смиряйте себя... девятого» на девяти упомянутых выше уровнях души, и все они отделяются от материальных качеств животной души,

אזי בחי' שבת שבתון המתגלה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] נקרא שבת שבתון הוא לשון דכר משא"כ כשאינם עושים תשובה מעומקא דליבא כ"כ [כל כך] להיות בבחי' ועניתם בתשעה כו'

тогда уровень «Шабат Шабатон», раскрывающийся в Йом-Кипур, называется «Шабат Шабатон ху» — употреблено слово мужского рода. Иначе обстоит дело, когда они не совершают тшуву из такой глубины сердца, чтобы достичь уровня «и смиряйте себя... девятого» и так далее,

רק עכ"ז [עם כל זה] נמשך בחי' שבת שבתון באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] נאמר שבת שבתון היא לשון נקבה ע"ד איש מזריע תהחלה יולדת נקבה.

однако и тогда уровень «Шабат Шабатон» нисходит благодаря пробуждению свыше; в этом случае сказано «Шабат Шабатон хи» — употреблено слово женского рода, подобно сказанному: «Если мужчина изливает семя первым, она рождает девочку».

26 ועמ"ש מזה סדי"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ולכן כפי אחרי שלא נאמר ועניתם בתשעה נאמר שבת שבתון היא וע"כ נאמר שם חקת עולם כי בחינה זו היא ודאי חקת עולם.

(См. сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И число сынов Израиля будет».) Поэтому в главе «Ахарей», где не сказано: «И будете смирать себя девятого», сказано: «Шабат Шабатон она»; и потому там сказано: «вечный закон», ибо этот уровень, несомненно, является вечным законом.

אלא שכשישראל הם במעלה עליונה להיות ועניתם בתשעה נמשך שבת שבתון הוא ע"ד אשה מזרעת תחלה יולדת זכר והיינו שאז נמשך הגילוי ממדרגה עליונה יותר וזהו דכתבי וכפר על הקדש.

Однако когда Израиль достигает высшей ступени, так что возможно «смирать себя девятого», нисходит «Шабат Шабатон ху» — «он», подобно сказанному: «Когда женщина зачинает первой, она рождает мальчика». То есть тогда раскрытие нисходит с еще более высокой ступени. И это смысл написанного: «И искупит Святилище».

27 ובסוף הפרשה כתיב וכפר את מקדש הקדש. וזהו כנגד ב' המדרגות דשבת שבתון הוא ושבת שבתון היא.

И в конце отрывка сказано: «И искупит Святилище Святыни». Это соответствует двум уровням: «Шабат шабатон ху» и «Шабат шабатон хи».

דהיינו שכשהמשכה בחי' הוא לשון דכר אזי כח המשכה זו יפה לכפר גם על הפגמים שבקדש עצמו שהוא חכמה עילאה ממש.

То есть, когда нисхождение происходит на уровне ху — слове мужского рода, — сила этого нисхождения позволяет искупить даже изъяны в самой Святыне, то есть в самой высшей Хохме.

אבל כשהמשכה בבחי' היא אינה מכפרת על הפגם שנוגע כביכול בבחי' קדש עצמו שהיא חכמה עילאה כ"א על מקדש הקדש שהוא בחי' בינה המקבלת מחכמה:

Но когда нисхождение происходит на уровне хи, оно не искупает изъян, затрагивающий, так сказать, саму Святыню — высшую Хохму, — а искупает лишь «Святилище Святыни», то есть уровень Бины, получающей от Хохмы.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/yom-kippur/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак